

# ◎日本国政府とイラク共和国政府との間の貿易協定

(略称) イラクとの貿易協定

昭和三十九年六月十七日 バグダッドで署名  
昭和三十九年九月七日 効力発生

## 目次

	ページ
前文	三二三
第一条 貿易量の増大及び商品の交換の容易化に関する努力	三二三
第二条 輸出入許可証の発給に関する法令の範囲内の最恵国待遇	三二三
第三条 関税、租税等に関する法令の範囲内の最恵国待遇	三二四
第四条 交換可能通貨による支払	三二四
第五条 経済技術協力的方式検討の努力	三二四
第六条 相手国民の出入国、滞在、旅行、居住及び事業活動に関する法令の範囲内の無差別待遇	三二五
第七条 見本市等の開催のための便宜供与	三二五
第八条 混合委員会の開催	三二五
第九条 承認通告による効力発生及び有効期間	三二六
末文	三二六
附表A イラクからの輸出品	三二七
附表B 日本国からの輸出品	三二八
○協定第二条及び第三条に定める待遇の適用除外に関する交換公文	三二九
昭和三十九年六月十七日 バグダッドで	

イラクとの貿易協定

イラクとの貿易協定

イラク側書簡……………三二九

国境貿易、関税同盟及び自由貿易地域に関する特惠並びにアラブ特惠の適用除外……………三二九

日本側書簡……………三三一

先方書簡の確認事項の確認……………三三一

○原産地証明に関する交換公文……………三三二

昭和三十九年六月十七日　パグダッドで……………三三二

イラク側書簡……………三三二

原産地証明添付要求可能……………三三二

日本側書簡……………三三三

先方書簡の確認事項の確認……………三三三

○技術協力に関する交換公文……………三三四

昭和三十九年六月十七日　パグダッドで……………三三四

日本側書簡……………三三四

日本国政府による技術協力のための必要措置の実施の通報……………三三四

イラク側書簡……………三三五

先方書簡の通報の確認……………三三六

(訳文)

日本国政府とイラク共和国政府との間  
の貿易協定

日本国政府及びイラク共和国政府は、平等及び相互の利益を基礎として、それぞれの国の間の貿易関係を拡大し、及び強化することを希望して、次のとおり協定した。

第一条

両政府は、両国間の貿易の量を増大し、かつ、商品増大及び商品の交換の容易化に関する努力を、(この協定に附属する附表A及びBに掲げる商品を含む。)の交換をあらゆる可能な方法により容易にするよう努力する。

第二条

いづれの一方の国の政府も、輸出及び輸入の許可証の発給について、それぞれの国において施行されている法令の範囲内で、他方の国の産品に対し、他の外国に与える待遇よりも不利でない待遇を与えるものとする。

イラクとの貿易協定

TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ

The Government of Japan and the Government of the Republic of Iraq, being desirous of expanding and strengthening trade relations between their respective countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows:

Article I

The two Governments shall endeavour to increase the volume of trade between the two countries and facilitate in all possible ways the exchange of goods including those listed in Schedules A and B attached to this Agreement.

Article II

The Government of either country shall accord, with respect to the issue of import and export licenses, to the products of the other country a treatment no less favourable than that accorded to any other foreign country, within the scope of the laws and regulations in force in

the respective countries.

### Article III

The Government of either country shall accord, with respect to customs duties, taxes, other charges and the formalities connected therewith, to the products of the other country a treatment no less favourable than that accorded to any other foreign country, within the scope of the laws and regulations in force in the respective countries.

### Article IV

Payments related to trade between the two countries shall be effected in convertible currencies, in accordance with the laws and regulations in force in the respective countries.

### Article V

With a view to contributing to the economic development and improvement of standards of living within the territories of their respective countries, the two Governments shall endeavour to find the most appropriate form of economic and technical cooperation between the two

関税、租税等に関する法令の範囲内での最恵国待遇

いずれの一方の国の政府も、関税、租税その他の課徴金及びそれらに関連する手続について、他方の国の産品に対し、それぞれの国において施行されている法令の範囲内で、他の外国に与える待遇よりも不利でない待遇を与えるものとする。

### 第四条

両国間の貿易に関する支払は、それぞれの国において施行されている法令に従い、交換可能な通貨により行なうものとする。

交換可能な通貨による支払

### 第五条

両政府は、それぞれの国の領域内における経済の発展及び生活水準の向上に資するため、科学的知識及び技術の交換を含む両国間の経済及び技術協力の最も適当な方式を見出すよう努力する。

経済技術協力の方式の努力

相手国民  
の出入  
国、滞在  
旅行、居  
住及び事  
業活動に  
関する法  
令の範圍  
内の無差  
別待遇

見本市等  
の開催の  
ための便  
宜供与

混合委員  
会の開催

## 第六条

いずれの一方の国の政府も、両国間の貿易及び經濟關係を促進するため、それぞれの国において施行されている法令の範圍内で、かつ、無差別の原則に従い、他方の国の国民の自国の領域への入国、同領域からの出国並びに同領域内における滞在、旅行、居住及び事業活動を容易にするものとする。

## 第七条

両政府は、それぞれの国において施行されている法令の範圍内で、それぞれの国の領域内における見本市及び展示会を開催するために必要な便宜を相互に与えるものとする。

## 第八条

両政府の代表者で構成される混合委員会は、この協定の実施を検討し、かつ、その規定の履行を確保する

イラクとの貿易協定

countries, including the interchange of scientific knowledge and technology.

## Article VI

The Government of either country shall, within the scope of the laws and regulations in force in the respective countries and in conformity with the principle of non-discrimination, facilitate the entry into, departure from, sojourn, travel, residence and business activities within its territory of nationals of the other country, with a view to promoting trade and economic relations between the two countries.

## Article VII

The two Governments shall grant each other, within the scope of the laws and regulations in force in their respective countries, necessary facilities for holding trade fairs and exhibitions in the territories of their respective countries.

## Article VIII

A Mixed Commission composed of representatives of the two Governments shall be held at any time upon the

ため、いずれか一方の政府の要請があつたときはいつでも開催されるものとする。

## 第九条

この協定は、この協定がそれぞれの国の国内法上の手続に従つて承認されたことを確認する公文が交換された日に効力を生ずる。この協定は、一年間効力を有し、いずれか一方の国の政府が、他方の国の政府に対しこの協定を終了させる意思を少なくとも三箇月前に書面によつて予告しない限り、次の一年間について、毎年自動的に更新されるものとする。

千九百六十四年六月十七日にバグダッドで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

八木正男

イラク共和国政府のために

ターリブ・ジャミール

request of either Government for the purpose of reviewing the implementation of this Agreement and ensuring the fulfilment of its provisions.

## Article IX

This Agreement shall come into force on the date of the exchange of notes confirming that the Agreement has been approved in accordance with the legal procedures of each country. It shall be valid for a period of one year and shall be automatically renewed every year for the next one year period, unless the Government of either country has previously given to the Government of the other country at least three months' written notice of its intention to terminate the Agreement.

Done at Baghdad, in duplicate in the English language, this 17 day of June, 1964.

(Signed) Masao Yagi

For the Government

of Japan :

Masao Yagi

Ambassador

(Signed) Talib Jamil

For the Government

of the Republic of

Iraq :

Talib Jamil

承認通告  
力による効  
び有効期  
間

末文

附表 A

イラクからの輸出品

- 1 食用デーツ
- 2 工業用デーツ
- 3 デーツ・シロップ（日本国で生産される種類のも  
のを除く。）
- 4 穀類（大麦、小麦等）
- 5 原油（イラク政府が売却するもの）
- 6 石油製品（アスファルトを含む。）
- 7 皮革類
- 8 ソーセージ包装用の羊腸
- 9 羊毛
- 10 綿花

イラクとの貿易協定

Extraordinary & Undersecretary of  
Plenipotentiary of Economics  
Japan  
to the Republic of  
Iraq.

SCHEDULE A

Exportable Goods from Iraq

1. Edible dates
2. Dates for industrial purposes
3. Dates syrup other than what is produced in Japan
4. Cereals (barley, wheat, etc.)
5. Crude petroleum purchased from the Iraqi Govern-  
ment
6. Petroleum products including asphalt
7. Hides and skins
8. Casings
9. Wool
10. Cotton

イラクとの貿易協定

- 11 手工芸品
- 12 巻たばこ及びたばこ
- 13 アルコール飲料
- 14 動物飼料
- 15 搾油用種子
- 16 じゅうたん
- 17 塩

附表B

日本国からの輸出品

- 1 食料かん詰
- 2 化学調味料
- 3 医薬品
- 4 塗料
- 5 花火
- 6 消毒剤及び殺虫剤並びにこれらと同種の製品
- 7 プラスティック製品（イラクで生産される種類のものを除く。）
- 8 肥料
- 9 絹、絹、レーヨン及び合成繊維の織物
- 10 鉄鋼及びその製品
- 11 電線及びケーブル

11. Handicraft articles
12. Cigarettes and tobacco
13. Alcoholic beverages
14. Animal fodder
15. Oil seeds
16. Carpets
17. Salt

SCHEDULE B

Exportable Goods from Japan

1. Canned foods
2. Chemical seasoning
3. Pharmaceutical products
4. Paints
5. Fireworks
6. Disinfectants, insecticides and similar products
7. Plastic materials other than what is produced in Iraq
8. Fertilizers
9. Cotton, silk, rayon and synthetic textiles
10. Iron and steel and articles thereof
11. Electric wires and cables



- 12 機械
- 13 船舶及び自動車
- 14 玩具
- 15 ゴム製のタイヤ及びチューブ
- 16 合板
- 17 食卓用のナイフ、フォーク及びスプーン
- 18 ポートランド白色セメント
- 19 ガラス製品及び陶磁器
- 20 紙及び板紙

(協定第二条及び第三条に定める待遇  
の適用除外に關する交換公文)

(訳文)

附属書簡 1 a

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日署名され  
たイラク共和国政府と日本国政府との間の貿易協定  
第二条及び第三条の規定に關し、同規定に定める待遇  
は、同規定に従い、次の利益には適用されないことを  
イラク共和国政府に代わつて確認する光榮を有しま  
す。

(a) いずれか一方の国が国境貿易を容易にするため隣  
イラクとの貿易協定

12. Machinery
13. Ships and automobiles
14. Toys
15. Rubber tyres and tubes
16. Plywood
17. Table knife, fork and spoon
18. Portland white cement
19. Glass and ceramic products
20. Paper and parerboard

(Iraqi Letter)

Baghdad on June 17, 1964  
Annex Letter No. 1a

Excellency,

With reference to Articles II and III of the Trade  
Agreement between the Government of the Republic of  
Iraq and the Government of Japan signed today, I have  
the honour to confirm on behalf of the Government of  
the Republic of Iraq that according to the provisions of  
the said Articles, treatments provided therein do not  
apply to:

(a) advantages accorded by either country to

イラクとの貿易協定

接国に与える利益

(b) いずれか一方の国が構成国であり若しくは構成国となる関税同盟又は自由貿易地域の存在に基づいて当該一方の国が与える利益

(c) イラク共和国がいずれかのアラブの国に与える利益

本官は、さらに、この書簡及び閣下の返簡が前記の協定の不可分の一部と認められることを確認する光栄を有します。

本官は、閣下が前記のことを日本国政府に代わつて確認されれば幸いです。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十四年六月十七日

経済省次官 ターリブ・ジャミール

イラク共和国駐在

日本国特命全権大使 八木正男閣下

三三〇

adjacent countries in order to facilitate frontier trade ;

( b ) advantages accorded by either country by virtue of a customs union or a free-trade area of which it is or may become a member ; or

( c ) advantages accorded by the Republic of Iraq to any Arab country.

I have further the honour to confirm that this letter and Your Excellency's reply shall be considered as an integral part of the said Agreement.

I should be obliged if Your Excellency could confirm the foregoing on behalf of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) T. J.

Talib Jamil

Undersecretary of Economics

H. E. Mr, Masao Yagi

Ambassador Extraordinary &

Plenipotentiary of Japan

to the Republic of Iraq.

日本側書簡

附属書簡 1 b

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(イラク側書簡)

先方書簡  
の確認事項

本使は、前記のことを日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十四年六月十七日

日本国特命全権大使 八木正男

イラク共和国

経済省次官 ターリブ・ジャシール閣下

イラクとの貿易協定

(Japanese Letter)

Baghdad on June 17, 1964

Annex Letter No. 1b

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of today's date which reads as follows:

“(Iraqi Letter)”

I have the honour to confirm the foregoing on behalf of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Masao Yagi

H. E. Mr. Talib Jamil

Undersecretary of Economics  
of the Republic of Iraq.

(原産地証明に關する交換公文)

(訳文)

附屬書簡 2 a

イラク側  
書簡  
原産地証  
明添付要  
求可能

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日署名されたイラク共和国政府と日本国政府との間の貿易協定に關し、いずれの一方の国の政府も、他方の国から輸入される商品に対し、輸出国の権限のある機関が発給する原産地証明書を添付すべき旨の要件を課することができ、これをイラク共和国政府に代わつて確認する光榮を有します。両政府は、前記の要件は必要な場合に限り課されるべきことに同意いたします。

本官は、この書簡及び閣下の返簡が前記の協定の不可分の一部と認められることを確認する光榮を有します。

本官は、閣下が日本国政府に代わつて前記のことを確認されれば幸いであります。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

(Iraqi Letter)

Baghdad on June 17, 1964

Annex Letter No. 2a

Excellency,

With reference to the Trade Agreement between the Government of the Republic of Iraq and the Government of Japan signed today, I have the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Iraq that the Government of either country may require the goods imported from the other country to be accompanied by a certificate of origin issued by competent organizations of the exporting country. The two Governments agree that the above requirement should be made only when it is necessary.

I have further the honour to confirm that this letter and Your Excellency's reply shall be considered as an integral part of the said Agreement.

I should be grateful if Your Excellency could confirm the foregoing on behalf of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

千九百六十四年六月十七日

経済省次官 ターリブ・ジャミール

イラク共和国駐在

日本国特命全権大使 八木正男閣下

附属書簡 2b

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(イラク側書簡)

本使は、前記のことを日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向

イラクとの貿易協定

(Signed) T. J.  
Talib Jamil  
Undersecretary of Economics

H. E. Mr. Masao Yagi  
Ambassador Extraordinary &  
Plenipotentiary of Japan  
to the Republic of Iraq.

(Japanese Letter)

Baghdad on June 17, 1964  
Annex Letter No. 2b

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of today's date which reads as follows :

“(Iraqi Letter)”

I have the honour to confirm the foregoing on behalf of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to extend to Your

イラクとの貿易協定

かつて敬意を表します。

千九百六十四年六月十七日

日本国特命全権大使 八木正男

イラク共和国

経済省次官 ターリブ・ジャミール閣下

(技術協力に関する交換公文)

(訳文)

附属書簡 3 a

日本側書簡  
日本国政府による  
技術協力のための  
必要措置の  
実施の  
通報

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日署名された日本国政府とイラク共和国政府との間の貿易協定第五条の規定に関し、日本国政府が、日本国の法令に従い、かつ、両政府が合意する条件により、イラクの経済及び技術の発展を促進するため、技術協力、特にイラク国民の日本国における技術及び職業の研修並びに日本国の専門家のイラクへの派遣を実施するために必要な措置を執ることとする旨を閣下に通報する光栄を有します。

三三四

Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Masao Yagi

H. E. Mr. Talib Jami  
Undersecretary of Economics  
of the Republic of Iraq.

(Japanese Letter)

Baghdad on June 17, 1964  
Annex Letter No. 3a

Excellency,

With reference to Article V of the Trade Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Iraq signed today, I have the honour to confirm that the Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in Japan and on such terms as may be agreed upon by both Governments, take necessary measures to provide technical cooperation, inter alia, technical and vocational training in Japan of Iraqi nationals and dispatching of Japanese experts to Iraq

本使は、閣下が前記のことをイラク政府に代わって  
確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向  
かつて敬意を表します。

千九百六十四年六月十七日

日本国特命全権大使 八木正男

イラク共和国  
経済省次官 ターリブ・ジャミール閣下

附属書簡 3 b

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日付けの  
閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し  
ます。

イラクとの貿易協定

with a view to promoting the economic and technical  
development of Iraq.

I should be obliged if Your Excellency could confirm  
the foregoing on behalf of the Government of the Republic  
of Iraq.

I avail myself of this opportunity to extend to Your  
Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Masao Yagi

H. E. Mr. Talib Jamil  
Undersecretary of Economics  
of the Republic of Iraq.

(Iraqi Letter)

Baghdad on June 17, 1964

Annex Letter No. 3b

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of  
Your Excellency's letter of today's date which reads as  
follows:

イラク側  
書簡

イラクとの貿易協定

(日本側書簡)

先方書簡  
の通報の  
確認

本官は、前記のことをイラク共和国政府に代わって  
確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向  
かつて敬意を表します。

千九百六十四年六月十七日

経済省次官 ターリブ・ジャミール

イラク共和国駐在

日本国特命全権大使 八木正男閣下

(参考)

この協定は、イラクとの間に輸出入許可の発給、関税、租税等に関する法令の範囲内の最恵国待遇及び入国、滞在、旅  
行、居住及び事業活動に関する法令の範囲内の無差別待遇を相互に与えること並びに見本市等の開催のための便宜を相互に  
供与することを主に定めており、また、附属交換公文は、各種特恵の適用除外及び原産地証明に関する事項並びに日本国政  
府による技術協力のための措置の実施につき定めている。

“(Japanese Letter)”

I have the honour to confirm the foregoing on behalf  
of the Government of the Republic of Iraq.

I avail myself of this opportunity to extend to Your  
Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) T. J.

Talib Jamil

Undersecretary of Economics

H. E. Mr. Masao Yagi

Ambassador Extraordinary &

Plenipotentiary of Japan

to the Republic of Iraq.